

## Reseñas de Libros y Fonogramas

Donald Thompson and Annie F. Thompson. *Music and Dance in Puerto Rico from the Age of Columbus to Modern Time: An Annotated bibliography*. Londres: The Scarecrow Press, 1991, 339 pp.

Este texto es el primero de una nueva serie de estudios sobre música latinoamericana. Donald Thompson (Ph. D., Iowa) es uno de los fundadores del Departamento de Música de la Universidad de Puerto Rico y Annie F. Thompson (Ph. D., Florida) dirige la Universidad de Puerto Rico SLIS. Su anterior publicación, *An Annotated Bibliography of Writings About Music in Puerto Rico*, es pionera en esta materia y constituye el antecedente inmediato para la presente publicación. *Music and Dance...*, provee una completa base bibliográfica para la historia de la música y la danza en Puerto Rico, a través de sus 995 referencias que abarcan libros, tesis, disertaciones, artículos de periódicos y revistas.

Su contenido se diversifica de la siguiente manera: Publicaciones bibliográficas, historias generales y ensayos, biografías, entrevistas, estudios panorámicos de música y danza, documentos de cronistas, viajeros y primeros historiadores, publicaciones sobre música de concierto, de iglesia e instrucción musical, teatro lírico y ballet, música y danza folklórica tradicional, música y danza urbana, la danza puertorriqueña, y termina con "La Borinqueña", himno oficial de Puerto Rico desde 1952. Se agregan finalmente un capítulo con fuentes miscelánicas y un índice temático.

Por su amplia cobertura y profundidad de sus anotaciones bibliográficas, este texto es un aporte fundamental para investigadores y estudiosos.

Inés Grandela del Río  
Facultad de Artes  
Universidad de Chile

*Música autóctona del norte de Potosí*. Publicación del Centro Pedagógico y Cultural de Portales, Centro de Documentación de Música Boliviana (CENDOC-MB), Cochabamba, agosto 1991.

Esta edición del CENDOC-MB ofrece una interesante selección de 15 trozos musicales del norte de Potosí procedentes de la tradición aymara, que dan a conocer la riqueza de la música autóctona de esa zona.

Los cantos y tonos instrumentales de esta muestra provienen de cultores —músicos campesinos— que han participado activamente en uno de los Festivales Folklóricos Nacionales Luz Mila Patiño y cuya VIII edición se denominó Festival de Música Autóctona del Norte de Potosí, por haberse elegido esta región del Departamento de Potosí.

Uno de los objetivos de estos festivales es dar a conocer la labor musical de campesinos bolivianos, siendo ellos los protagonistas del evento y de este modo incentivarles en la "revaloración de la propia tradición".

*Revista Musical Chilena*, Año XLVI, julio-diciembre, 1992, N° 178, pp. 127-130

El texto describe con claridad la cosmovisión, origen histórico y formas de comunicación de estos pueblos, elementos todos de gran importancia para reafirmar su identidad cultural y "recrear los fundamentos de la cultura musical compartida".

En la vida musical de esta región participan instrumentos aborígenes e instrumentos de procedencia hispana que están ampliamente descritos en sus características físicas, modalidad de uso, técnicas de ejecución, áreas de dispersión, vigencia, origen, función y ocasionalidades de uso, permanencia y cambios, nomenclatura del término, relación ciclo musical e instrumental, significado simbólico, etc.

Todos los cantos y toques instrumentales contienen, en gran medida, las características propias de la música aborígen: canto coral al unísono aproximado, heterofonías, estructuras en frases cortas o basadas en células melódicas que se repiten o varían, tempo más bien lento con ligeras diferencias, metro cambiante con cifras de compás inestables, extensión y repeticiones del discurso musical ajustadas al texto poético y/o al ceremonial que se adscriben y melodías basadas en sistemas tonales tetra y pentafónico. En los cantos destacan las voces femeninas, muy agudas, intensas y algo nasales que a menudo usan sonidos arrastrados e, igual que las voces masculinas, interpretan el canto al unísono a veces duplicado por los instrumentos. Las copias cantadas en lengua vernácula son más libres en medida y extensión que las cantadas en español.

Este repertorio musical de profundas tradiciones prehispánicas, que contiene una versión global de la música potosina, enriquecerá la colección de registros del Archivo Sonoro de Música Tradicional, donde quedará a disposición de alumnos, músicos y de todo aquel que se interese por tan valiosa muestra de la cultura aborígen americana.

Honoraria Arredondo Calderón  
Facultad de Artes  
Universidad de Chile

*Margot Loyola. Siempre Margot*, cassette Sello Okeh (KEIA 2145), 1992.

Margot Loyola, brillante intérprete y estudiosa de los cantos y bailes de Latinoamérica, entrega en su nuevo trabajo recientemente editado, excelentes y profundas versiones de un programa que revitaliza arraigadas tradiciones de nuestra música.

*Siempre Margot* reúne varios méritos: el registro de nuevas facetas de la versatilidad y fuerza interpretativas de Margot Loyola; la calidad de un equipo de músicos que con buenos oficios y arreglos logran la atmósfera y estilo adecuados para cada canción; un muy bien escogido repertorio de obras de autores y compositores locales, quienes recrean desde una óptica contemporánea dos facetas distintas de la canción popular chilena: cantos de raíz campesina (tonadas, cuecas y valsos) por un lado, y por el otro, un ciclo de canciones que con fino humor retoman el hilo de los espectáculos musicales ciudadanos que